

**DJAYIMGUNᅇ DJORRA'  
DJUY'YUNAWUY  
GARRAYWALANᅇUMIRRIW  
YOLᅇNUW WALALANᅇ  
Dhuwal nhe dhu ᅇurruᅇuny  
nhäma**

Djayimgunᅇ dhuwandja djorra' wukirriwuy bala Garraywalaᅇumirriw yolᅇnuw walalaᅇ bawalamirrilil wäᅇalil. Ga dhiyaliiyi djorra'ᅇur ᅇayi ga rom-lakaram walalaᅇ raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warrpam' ᅇayi gan ᅇunhi lakaraᅇalnydja walalaᅇgal balanya gam'; ᅇuli walal dhu ga ᅇunhi märr-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalaᅇguwuy gakaᅇ'nydja. Ga waᅇa ᅇayi ga Garraywalaᅇumirriᅇny walalany walal dhu ga bukumirriyam walalaᅇguwuy walal bala-räli'yunmirr yan.

<sup>1</sup> Narrany dhuwal Djayim,\* ga djämamirrnnydja ᅇarra dhuwal yolᅇᅇuny God-Waᅇarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriᅇny ᅇarra ga dhuwal dhäruktja nhumalaᅇ Djuw malawᅇna 12-kun bäpurruwnydja, ᅇurikiwurrungun Godkalaᅇumirriwnha yolᅇnuwnydja walalaᅇ bukmaᅇkun yan, ᅇunhi nhuma gan

---

\* 1:1 James

latjuwarr'yurr barrkuwatjthin wänalil  
malañulil.

*Lakaraman ga marŋgikuman märr-  
nhirpanminyawuynyndja rom*

*Teaching about faith*

*Djayim 1.2-8*

<sup>2</sup> Wäwa ga yapa walal ñarraku, yanan walal ñoy-djulñithin ñunhi nhuma dhu ñayañu-midikinyamirrililnyndja romlil gärrri,

<sup>3</sup> bili ñuriniyiny ñoy-gärrinyamirriynyndja romdhu ga yan nhakun birrka'yun nhuna. Ga ñuli nhe dhu ga bitjan bili märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, ga yakany nhe dhu ñanya märr-yulkthun, ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala nheny dhu ga ñunhiyiny yänan marrtji ñayañu-wundañarrnha.

<sup>4</sup> Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, ñunhi ñula wanhawiyakkuny romgurr, ga yakan gulyurr gandarrñurnyndja ga galkirrinny, märr nheny dhu rom-ñamathirra ga gana'yirra nhanñuny djämaw.

<sup>5</sup> Yo. Yurr ñuli nhe dhu ga ñunhi dhumbal'yundja, ga yakany nhe marŋgi nhaltjan nhe dhu ga ñunhi djäma nhä mak waña ñunhiliyi romñur ñayañu-midikinyamirriñur, yanan bukimirriyanun God-Wañarrwala Bäpawala, ñäñ'thurra ñanya biyakun gam', "God-Wañarr Bäpa, nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny? Dhuwal ñarra ga baðak yan dhumbal'yun," biyakun ñanya ñäñ'thurriynyndja, bala ñayiny dhu nhuna yänan marŋgikuman. Bili God-Wañarryuny ñuli ñunhi gurrupan

ɲula nhäny mala märryu-dhapinyay warray bukmaḱkun yan yolɲuwnydja walalaɲ, yakan ɲayi dhu nhunu ɲunhi ɲuyulkthirrnydja.

<sup>6</sup> Yurr ɲaɲ'thundja nhe dhu ɲunhi God-Waɲarrnhany waɲganydhun yan gämurruyny'tja, märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyiŋgal nhe, gatjpu'yurnydja gi yänaŋ bala märranharawnha. Ga ɲuli nhe dhu ga ɲunhi guyaɲa märryu dhumbal'yunaraynydja bitjandja gam', "Mak ɲayi dhu dhuwal gurrupan ɲarraku, mak bäyɲun bäy," bitjandja, nheny dhu ɲunhiyiny yakan märram ɲula nhäny nhanukuɲuny Garraywuɲuny. Bili balanyayiny ɲayi ɲunhiyiny yolɲu märr-yuwalkthinyamiriwnydja, balanyan ɲayi ɲunhi nhakun ɲula nhä ɲunhi ɲuli ga wakwakthun bala-rälin gapukurra, gämaŋ ɲanya ɲuli ga wataynha ga dowuynha galwaɲ'-galwaɲmaram bawalamirrikurra.

<sup>7-8</sup> Yo, balanyayiny ɲunhi yolɲu ɲayaɲu-märrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan ɲayi ɲuli gi marrtji waɲganygurrnydja yan dhukarrkurr märr-yuwalkthinyamirriwurrnydja. Ga bäyɲun dhu balanyarayyiny yolɲuy märram God-Waɲarrwuɲuny ɲula nhä malany.

*Dhuwandja ga lakaram ɲurruwuykmirriny ga lukunyɲa'mirriny*

*Poverty and riches*

*Djayim 1.9-11*

<sup>9</sup> Ga nhuma ɲunhi ɲurruwuykmirr yolɲu mala Garraywalaɲumirr, ɲunhi nhuma ga

dhuwali nhina gurrupurumirriyirr, nhumany gi goṇmirriyin, bili nhumany dhu ṇunhi lukunydja'yin God-Waṇarrwalnydja romdhu.

<sup>10</sup> Ga nhumany ṇunhi lukunydja'mirrnydja yolṇu walal Garraywalaṇumirr, nhumany dhu ga ṇunhiyiny goṇmirriyirra nhina, bāydhi ṇayi dhu ga ṇunhi nhumalaṅgal God-Waṇarryuny girriny' ga rrupiyany mala djalkthun nhu-malaṅgalaṇaṇur. Bili ṇayiny dhu ṇunhi lukunydjany' yolṇu dhiṅgaman, winya'yunna dhu muṇbunuman, bitjana nhakun ṇuli ṇunhi wurrki' räwakthirr bala larryunna.

<sup>11</sup> Yo, ga wurrkiny' ṇuli ga ṇunhi dhärra märr-gurriri yan, ga ṇunhi nhakun ṇuli waluny gormur'yirr, bala ṇuli ṇunhi wurrkiny' räwakthirra, ga dhunupan ṇayi ṇuli ṇunhi larryunna yan; märr-gurriri yan ṇayi ṇuli ṇunhi dhärra manymaktja. Ga ṇayiny dhu ṇunhi lukunydjany' yolṇu bitjandhiyi bili dhiṅgam, balanyamirriy bili yan waluy ṇunhi ṇayi dhu ga lay-layyun ṇula nhāṇur malaṇuṇur nhanukiyingal ṇayi.

*Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-  
nirr'maranhawuy*

*Testing and temptation*

*Djayim 1.12-18*

<sup>12</sup> Yo. ṇuli nhe dhu ga ṇunhi bitjandja bili marrtji dälnydja yan ṇuliwitjandja ṇunhi marimirriwurrnydja ga ṇayaṇu-yätjinyamirriwurrnydja, ga bāyṇun nhakun nhe dhu gulyun gandarrṇurnydja, nheny dhu ṇunhiyiny yānan ga ṇayaṇu-djulṇithirra,

bili dhäṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryu nhuna nhäṅu ṅayaṅu-darrtjalktja ṅula nhämiriwnydja beṅuryiny ṅunhi birrka'yunaṅurnydja, ṅayiny dhu nhuna gurrupanna yuwalknha yan walṅa djeṅarra'mirra, ṅunhiyin walṅa ṅunhi ṅayi ṅäthil wäwunguṅal ṅunhiwurruny yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga märr-ṅamathirr nhanṅu.

<sup>13</sup> Yo, ga ṅuli nhuna dhu ga ṅunhi guwal-ṅirr'maram ṅula nhaliynydja romdhu, ga nheny yaka waṅi biyakuny, “God-Waṅarryuny ṅarrany dhuwal guwal-ṅirr'maraṅal dhiyakuny yätjkurruw.” Yaka nheny biyakiyi waṅa, bili God-Waṅarryndja dhuwal manymak warray; bäyṅu ṅanya ṅuli gi ṅunhi ṅula yolthuny dharrwunuy ṅula nhakuny mala djämaw yätjkurruwnydja, ga ṅayi dhu God-Waṅarryu yakayi yolṅuny dharrwunum yätjkurrulil romlil.

<sup>14</sup> ṅany yuwalktja ṅuli ṅunhi yolṅunhany dharrwunum ṅuriṅi bili yan nhanukiyiṅal ṅayi yätjkurruy djälyu, ṅuriṅiyin ṅuli ṅunhi ṅanyanhany gaṅmaram, bala ṅayi ṅuli galkirrin yätjkurrulilnydja.

<sup>15</sup> Ga ṅunhi ṅayi dhu ga yolṅu bitjandja bili nhanṅuwuynydja ṅayi djälwu malthun, beṅuryiny nhanukiyiṅuṅ guyaṅanhawuyṅur djarrpi'kunhaṅurnydja dhu dhawatṅhundja ga yätjkurrnha yan, bala ṅayi dhu ṅunhi yurrnha nhakun djäma yätjkurrnydja, ga ṅunhiyi yätjkurrnydja dhu ṅuthanna yindithirra ṅayaṅuṅurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga

dhiŋgam ŋayi dhu nhanukiyiŋgal ŋayi yätjkurryu.

<sup>16</sup> Marrkapmirr walal ŋarraku wäwa ga yapa, yaka walal mayali'-gänhamirrnjdja nhumalan-hawuynha nhuma.

<sup>17</sup> God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi gurrupan yolŋuwnjdja walalaŋ manymak yan nhä malany, yakan ŋayi ŋuli gi gurrupul yätjkurrnjdja. Ga nhä ŋunhi manymak mala ga ŋorra, ŋunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyiŋgun God-Waŋarrwuŋ, ŋurukuŋundhi Bäpawuŋun ŋunhi ŋayi djäma bukmak baḍayala' dhuwal djiwarr'ŋur ŋunhi ŋuli ga baḍayala'mirriyaman dhuwal wäŋany munathany', ga yakan ŋayiny ŋunhi balanyany nhakun wuŋiliny' ŋunhi ŋuli ga yan mali'-maliyun. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnjdja ŋuli gi bäyŋun bilyurr ga djambi; ŋayipiny ŋunhi djambimiriwnha.

<sup>18</sup> God-Waŋarryuny limurruny ŋunhi djarr'yurr limurr dhu nhanŋuwuynha yan yolŋuny walal ŋulatjandhin ŋunhi limurr märraŋal yutaŋ walŋa nhanukalaŋuwurra yuwalkkurra yan dhäwukurrnjdja, ŋurukurruŋgalnydjja ŋunhi wiripuwurruŋgalnydjja yolŋuwal walalaŋgal, ŋurruŋun gal'ŋu ŋunhi wiripuwurruŋgalnydjja walŋamirriwal walalaŋgal ŋunhi ŋayi bokmar.

*Lakaram ga marŋikum ŋänhawuynha ga djämapuynha*

*Teaching about hearing and doing  
Djayim 1.19-27*

19 Marrkapmirr walal narraku wäwa ga yapa, buthuru-bitjurnydja God-Wañarrwalañawnydja dhärukku many-makkunun yan, rukitjthin manapul, ga yaka dhä-wapthurr yänayiny bondiñuwnydja lakaranharaw marngikunharawnydja marrtjinyaraw bala. Bulnha nathil gi galkurr; nurrununy nathil nhepi dhu ga nhina nunhiliyi God-Wañarrwal dhärukñur. Ga yaka yänayiny naramurryi nula yolguny yolñuw,

20 bili yakan nhe dhu nuriñiyi naramurryuny dhärukthu ga nayanuy nhokiyingal nhe galkikum yolñunhany, mähr walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Wañarrwal manymakñur romñur.

21 Ganarrthula nula nhäny mala nunhi yätjkurnydja, bala djalkthurra yan. Yakan gi buluny djäma nula nhäny yätjkurr; yänan nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwala, buthuru-bitjurra gi nhanñu, bala märrañun nunhiyiny dhäruktja nunhi nayi nhirrpär dhuwaliyi nhokal nayanulil, bili nunhiyiny dhäruk ganydjarmirr warray, ganydjarr ga gäma walñakunharawnha nuñu.

22 Yo, näkuny God-Wañarrwuny dhäruk, bala djämamirriyanun yänan nunhi nhaltjan nayi ga God-Wañarr waña nhokal. Nuli nhe dhu ga nunhi näma ganarrthamany, nunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilkthunmirra nhunapinyan nhe.

23 Ga nuli nayi dhu ga yolñuy näma ganandja yan God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan nayi dhu nunhi nula djämamirriyamany, dhärukkuny malthun nhanñuny God-

Waṇarrwuny, ṇunhiyiny ṇayi yolṇu balanyan nhakun ṇunhi yolṇu ṇuli ga nhänhamirr gilatlil.

<sup>24</sup> Yo, nhänhamirrnydja ṇayi ṇuli ga ṇunhi, bala ṇayi ṇuli marrtjin, ga dhunupan bala yan ṇayi ṇuli mengunhamirra ṇanyapinya ṇayi nhäthinya ṇayi ṇunhiyi yolṇu.

<sup>25</sup> God-Waṇarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, ṇula nhämiriw yan, gulmaram ṇuli ga yolṇuny yätjkurrurur romṇur. Ga ṇunhi ṇayi dhu yolṇuy bulnha ṇathil marrtji bala nhäma, marṇgithirr ṇathil dhu marrtji God-Waṇarrwalaṇaw romgu, ga bäyṇuny ṇayi dhu ganarrtham, badak yan dhu ga djäma ṇurinjiyi dhärukthu, bala ṇayiny dhu God-Waṇarryuny ṇanya gurrupan manymaknha ṇula nhäny mala, ga bukmak ṇunhi nhanukuṇ djämapuynydja dhu marrtji ṇamathirra yan dhika.

<sup>26</sup> Ga ṇuli ṇayi dhu ga yolṇu lakaranhamirr yanbi ṇayi romgu-malthunamirr, yurr bäyṇun ṇayi ṇuli gi ṇunhi dhäruktja nhanṇuwuy ṇayi goli-nhirrpul, ṇunhiyiny ṇayi ṇuli ga baduwaḍuyunmirra ṇanyapinya ṇayi, ga nhäny mala ṇayi dhu ga ṇunhi djäma, ṇunhiyiny wakalnga yan waliwalinun.

<sup>27</sup> Ga dhuwanna ṇunhi rom ṇamakurrnydja gam'; ṇunhi dhu ga djäl-ṇamatham God-Waṇarrnhany Bäpanhany, nheny yanbi dhu ga ṇunhi nhinany dharrpalnga yan ga dhukunmiriwnha. Ga guṅga'yunna nhe dhu ga ṇunhi dhurrwara ṇänḍimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurrurruny, ga yakan gi buluny djäma dhuwurr-yätjtja rom



ḡunhi dhuwalaḡuwuynydjja munatha'wuynydjja.

## 2

*Dhuwandja ga lakaram guyaḡanhamirriyam  
yan barrkuwatjkunhaḡur lukunydjja' gāna ga  
ḡurruwuyk gāna*

*Warning against treating rich people and poor  
people in a different way*

*Djayim 2.1-13*

<sup>1</sup> Wāwa ga yapa walal ḡarraku, ḡunhi nhe ga  
mārr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydjja, limur-  
ruḡalaḡuwala Garraywalnydjja, ḡunhi ḡayi  
ga nhina djarratawun'mirriyirr, ga yakan gi  
nyamir'yunmirrnydjja gānaḡ'maraḡuny ḡunha  
wiripuḡunhany yolḡuny, ga ḡunha nhe dhu ga  
ḡurru-djarr'yun yan mārr-ḡamathirr yol nhokal  
ḡayaḡunur.

<sup>2</sup> ḡuli nhuma dhu ḡunhi  
luḡ'maranhamirrnydjja waḡgany-  
manapanmirrnydjja buku-ḡal'yunarawnydjja,  
ga ḡuli dhu ḡunhi lukunydjany' yolḡu  
ḡārri girri'-manymakmirrnydjja ga goḡ-  
bulaymirrnydjja nhumalaḡal, ga balanyamirriy  
bili ḡayiny dhu ḡunhi wiripuny muka yolḡu  
ḡārri ḡurruwuykna girri' rāwakmirra.

<sup>3-4</sup> Ga ḡuli nhe dhu ḡunhi waḡa ḡurikiny  
lukunydjawny'tja yolḡuw bitjanna gam',  
"Go nheny dhiyal nhini manymaḡur  
nhinanhawuyḡur," bitjanna, ga beḡuryiny  
nhe dhu ḡunhi bilyun bala nhe dhu ḡunhi  
ḡurruwuykkuny yolḡuw waḡa bitjanna, "Nheny  
dhārri ḡunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina

noynura galki lukunura narakal," bitjandja, nunhiyiny nhakun nhe ga barrkuwatjkuman mandany, ga gyañanhawuynyndja nunhi nhokun yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

<sup>5</sup> Yo, näkuny walal wäwa walal ga yapa walal namathanun yan. God-Wañarryuny nunhi djarr'yurnynda nurruwuykmirrinny muka dhipunurnynda wäñanur munatha'nurnynda, märr walal nha dhu nunhi lukunynda'yirrynda nunha märr-nhirrpanminyawuyunurnynda ga watanuyirrynda dhu nurukun nhanukalanawnya romguny ga wäñawnynda, nunhi nayi dhawu'-nhirrapar nunhiwurruny nunhi nayi nuli ga märr-namathirr walalan.

<sup>6</sup> Yo, nhumany gan nunhi nyamir'yurr warray nhäñal nunha nurruwuykmirrinny yoljuny walalany. Gatjuy lakaranun; yolthu bili nhumalanany nuli ga nunhi rom-nyamir'yun, bala galkanna nuli dharrunngulila? Walal muka nunhi lukunyndjay' yoljuny walal nuli nunhi nhumalany marililnynda galkan.

<sup>7</sup> Walal nha muka nuli ga nunhi dhiyanurruyyin yoljuny walal warku'yundja nanya Garraynhany nhumalan.

<sup>8</sup> Yo, nunha näthilinyunynda ga djorray' lakaram bitjan, "Märr-namathiny gi wiripuwurrunguny yoljun walalan biyak nhakun nhe nuli ga märr-namathirr nhumuwuy nhe." Ga nuli nhe dhu ga nunhi dhärukku malthun nurikiyiny, nunhiny nhakun nhe dhu ga nhina yuwalknura nunhiliyin God-Wañarrwala romnurnynda.

9 Ga ṅuli nhe dhu ga märr-ṅamathirr ṅurru-djarr'yundja yan, ṅunhiny nhe dhuwurr-yätjinan bili ṅayiny ga ṅunha romdja barran̄ga'yun n̄huṅu ṅunhi nheny rom-bakmaranhamirra.

10 Ga ṅuli ṅayi dhu ga yolṅuy rom ṅayatham God-Waṅarrwuny yan, ga ṅuli nhakun ṅayi dhu bakmaram ṅula waṅganydja nyumukuṅiny'tja beṅuryi, ṅunhiyiny nhakun ṅayi bilin rom-bakmaranhamirra God-Waṅarrwalnydja maṅutjinur, ga ṅuriṅiyiny ga mayali'-lakaram ṅunhi ṅayi bilin bakmaran̄ala warrpam'nha yan ṅunhiyi God-Waṅarrwuny rom mala.

11 Yo, God-Waṅarryu ṅunhi romdja nhirrparr waṅganydja balanya gam', "Yaka marramba'yi," ga wiripuny rom ṅayi nhirrparr balanya gam', "Yaka buṅu murrkay'kuṅ yolṅuny." Wiripuny mak nhe gan ṅunhi nhinan nhokiyingalan̄uwal nhe miyalkkal, nhä mak dirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ṅuli nhe dhu nhakun buma yolṅunhan murrkay'kuman, ṅunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolṅu rom-bakmaranhamirra.

12-13 Yo, God-Waṅarrwalnydja mel-wuyunamirriynydja ṅuli ga ṅunhi djuḷkmaraman dhä-gir'yunamirrinhany romnha, märr ṅali dhu ga ṅunhi yuwalkkuman yan märr-ṅamathirrydja yolṅuwnydja walalan̄. Ga mala-djarr'yundja ṅayi dhu limurruny God-Waṅarryuny ṅuriṅi bili yan romdhuny ṅunhi nhaltjarr limurr gan märr-ṅamathin wiripuwurruṅ yolṅuw walalan̄. Yakan ṅayi dhu ga ṅunhi God-Waṅarrnydja mel-

wuyun ñurikiyiny ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñuli gi yaka mel-wuyurr wiripunuw yolñuw. Ga ñuli nhe mel-wuyunamirrnydja wiripunuwnydja yolñuw, ga ñayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Wañarrnydja nhuñuny; bāyñun ñayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ñula ga dhä-gir'yundja nhunany. Ga ñurikiyi gämurruw' ñarra ga dhuwal wañany bitjandja gam'. Ñunhi nhe dhu wañany, ga djämany ñula nhäny, wañiny gi ga djämany ñunhiyi bili yan ñunhi ñayi ñuli ga God-Wañarryu manymak lakaram nhuñu.

### *Märr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy*

#### *Faith and actions Djayim 2.14-26*

<sup>14</sup> Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu lakaranhamirr bitjanmirr, “Ñarrany ñuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr God-Wañarrwu,” bitjandja, yurr bāyñun ñayi ñuli ñunhi djämamirriyañuny ñunhiyi dhäruktja nhanñuwuy ñayi, nhä ñunhiyiny? ... manymak? Bāyñu warray. Yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu walñathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray.

<sup>15</sup> Ñuli ñayi dhu ga Garraywalañumirrnydja yolñu nhina gurrupuruñuny, ñathamiriwnydja ñula nhämiriwnydja, girri'miriwnydja,

<sup>16</sup> ga nheny dhu nhanñu waña bitjana, “God-Wañarryu nhuna dhu guñga'yun. Nhininy gi marrparañdhi, ga lukiny gi maranhuyi,” ga ñuli nhe dhu waña bitjandhiyiny, ga bāyñuny

nhe dhu gurrupan nhanṅu ṅula nhä, nhä dhuwaliyiny? ... manymak? Bāyṅu warray!

17 Ga ṅuli dhe dhu ga märr-yuwalkthirr waṅganydhuny yan muḷkurryuny, ga yakany djäma ṅula nhä ṅamakuli', nhakun milkumany nhuṅuwuy dhe märr-yuwalkthinyawuynyndja, ṅunhiyiny nhakun nhuṅu märr-nhirrpanminyawuynyndja wakalṅha, yakan yuwalk; bāyṅun dhu balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray walṅakum ṅula yolṅuny.

18 Wiripuny mak dhu ṅunhi yolṅu bitjanna waṅa, “Wiripuny ṅuli ga ṅunhi yolṅu märr-nhirrpanmirra yānan, ga wiripunṅuynyndja yolṅuy ṅuli ga djäma ṅamakurr, yurr märrma'yirr yan ṅunhiyi manymak yan maṅṅany,” bitjan. Yurr ṅarrany dhu buku-roṅanmaramany balany nhanṅuny bitjanna, “Wanhawitjan dhika ṅarrany dhu ga nhäma nhuṅuny märr-nhirrpanminyawuy, ṅuli dhe dhu ga yakany djäma ṅula nhä ṅamakurr?” Yurr nheny yanbi dhu ṅunhi nhäman ṅarrany manymaklilnyndja djämalil, bala dhe dhu ṅunhi dharanṅanna ṅunhi ṅarrany ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr God-Waṅarrwuny.

19 Nheny ga ṅula märr-yuwalkmirriyirr muka ṅunhi ṅayipin waṅganyṅha God-Waṅarrnyndja? Yo, ṅunhiyiny manymak. Ga walalnyndja ṅunhi wakinṅuny mala birrimbirr marṅgiyi ṅunhi ṅayipin yan dhuwal waṅganyṅha God-Waṅarrnyndja, bala walal ṅuli ga ṅunhi barrarirnyndja mirithirra dhika, marmarryunna manapan nhanṅu

God-Wañarrwuny, yurr bäyñu yan walal dhu walñathiny ñuruñiyiny walalañgiyingal guyañanharay.

<sup>20</sup> Nhä nheny dhuwal liyamiriw? Ñarra nhuna marñgi-wurrupanna. Ñunhi ñayi dhu ga yolñu märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, yurr yakan ñayi ñuli gi ñunhi djäma manymakkuñuny, ñurikiyiny yolñuw märr-nhirrpanminyawuy ñula nhän, nhäñiniñ'nha, dhiñganhawuynha. Yakan ñayi dhu walñathirr balanyarayyiny märr-nhirrpanminyawuyyu.

<sup>21</sup> Nhäpuy ñayi ñunhi God-Wañarryu ñayañu-dhunupany lakarañal limurruñguny mala-ñurrrkanhayñuny Yipurayimnhany? \* Yipurayimdhuny ñunhi dhäruk-märrañal warray God-Wañarrnha, bala yan ñayi gurrupar nhanñuwuynyñdja ñayi gäthu'mirriñuny Yitjaknhany\* God-Wañarrwun, yanbi balan ñanya ñayi bunha dhiñganhamaranha ñunhiliyi ñal'-ñalmaranhawuynur gundañur, mundhurr gurrupana nhanñu God-Wañarrwu. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhäñal ñanya Yipurayimnha, bala ñayi marñgithinan yan dharañara ñunhi ñayiny yuwalkkuñal yan gan märr-nhirrpanmin God-Wañarrwal, bili ñayi ñunhi djäma ñunhiyi bili yan dharañana, ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarr nhanukal wañan.

<sup>22</sup> Guyañi ñathil, bala marñgithin. Yipurayimguny märr-nhirrpanminyawuy ga djäma wañganyñur yan. Yuwalkkuñal yan ñayi ñunhi märr-nhirrpanminany God-

---

\* **2:21** Abraham; Isaac

Waṅarrwalnydja, bala ṅayi gan djämany ṅunhiyin bili yan ṅunhi nhaltjarr ṅayi God-Waṅarryu lakaraṅal nhanukal. Yaka yan ṅayi ṅanya ṅunhi märr-yuwalkthinyany, ga bilin, ṅany djämamirriyaṅala yan ṅayi ṅunhiyi dhäruktja ṅanya.

<sup>23</sup> God-Waṅarryuny ṅunhi bilin dhäruktja nhirrapara, ṅunhi ga waṅa bitjanna gam', Yipurayimdja gan ṅunhi märr-nhirrpanmin warray God-Waṅarrwal, bala ṅayi yan ṅanya ṅayaṅu-dunupan lakaraṅalnydja, nhakun ṅayi ṅunhiyiny märrmirriyinan nhanṅu. Ga dhiyakiyin ṅunhi gämurruwny'tja ṅayiny ṅanya ṅunhi God-Waṅarryuny lakaraṅal bitjarra, 'Lundun ṅayi nhanṅu God-Waṅarrwun.'

<sup>24</sup> Yo, bilin nhe dhuwali nhäṅala dharajaṅarna? ṅuli nhe dhu ga ṅunhi dhäruk märram God-Waṅarrnhany, ga djämany nhe dhu ga ṅamathamany yan, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhuna ṅayaṅu-dhunupan lakaram ga ṅunhi nhe dhu ga waṅa dhäruktja yan waṅganydja bitjandja, "ṅarrany ga märr-nhirrpanmirr yuwalkkum yan God-Waṅarrwal," ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhuna yaka yänayiny ṅayaṅu-dhunupa lakaram.

<sup>25</sup> Yo, guyaṅi ṅathil balayi roṅiyi ṅunhiyi dhuwurr-yätjkurruny miyalknha yäkuny Rayapnha,\* ṅunhi ṅayi gan nhinan be baman' ṅäthil. ṅayiny ṅunhiyiny gumurr-ṅamathin yolṅuw wäṅa-Yitjuralpuywu

dhäwu-gänhamirriw maṇḍaṇ nhanukiyingal ṇayi wäṇaṇur. Ga walalnydja balan wiripuwurruynydja yolṇu'-yulṇuy bunhan ṇunhiyi dhäwumirrinhany maṇḍany, yurr ṇuriṇiyi miyalkthu guṅga'yurr maṇḍany djuluḷ'maraṇal, bala walṇakuṇalṇha, bala ṇayi dju'yurra maṇḍany wiripuṇuwurra dhukarrkurr. Ga ṇayiny God-Waṇarryuny nhäṇala ṇanya ṇunhiyi miyalknhany, nhaltjarr ṇayi gan ṇunhi djäma ṇamathaṇal balanyamirriyyi, bala ṇayi God-Waṇarryuny ṇanya lakaraṇalnydja ṇayaṇu-dhunupan.

<sup>26</sup> Yo. Nuli dhu ṇunhi yolṇuny dhiṅgam, ga birrimbirryuny nhanukal ṇurikalyi yolṇuwal dhu ganarrthaman ṇanya, ga ṇunhiyiny rumbalnydja nhanṇu dhu ga ṇorran yan walṇamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurrunguny Garraywalaṇumirriwnydja yolṇuw walalaṇ. Nuli ṇayi dhu ṇunhi yolṇu waṇa bitjandja gam', "ṇarrany ga märr-nhirrpanmirr God-Waṇarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun ṇayi dhu ga djämany ṇamakurrnydja ṇuriṇiyi yolṇuy, ṇurikiyiny yolṇuw märr-yuwalkthinyawuy dhiṅganhawuynha, yakan ṇayi dhu ṇunhi ṇula yolnydja yolṇu walṇathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray.

### 3

*Djäga nhuṇuwuy nhe dhärukṇuny malaṇuw waṇanharawnydja*



*Warning about the tongue*

*Djayim 3.1-12*

<sup>1</sup> Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ñunhi bukmak djälthirr limurr dhu ga marñgikumany, bili marñgikunhamirriwnydja yolñuw walalañ ga dhuwal dhä-gir'yunawuy ñorra yindi warray mirithirr.

<sup>2</sup> Ga wiripuny ñali ñuli bukmakthu yolñuy walal badatjtjun muka, bala ñali ñuli galkirrin. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu gulmaranhamirr ñathil ñanyapinya ñayi ñänarr, ga yaka ñayi dhu waña ñula wañgany dhäruk yätjkurr, ga ñunhiyiny ñayi yolñu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi bukmak yan ñanyapinya ñayi rumbalnydja daḍawmaranhamirryi yätjkurruñurnydja mala.

<sup>3</sup> Ga nhäñu ñathil dhuwal dhäruk gam'. Ñunhi ñayi ñuli marrtji yolñu gorrum yarraman'ñurnydja, ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñuriniyi yolñuy nhirpan nyumukuñiny djimuku' dhälil ñurikalyi yarraman'kal. Ga ñunhi ñayi dhu ga gämany ñunhiyi yarraman'nhany dhurrwara-ñunhiñumirriyin girri'mirrnydja, ñayi dhu marrtji ñuriniyi nyumukuñiny'thun girriy' bilma'-bilmaramany ñanya ñunhiyi yarraman'nhany, wanhawal ñayi dhu ñunhiyi yolñu djälthirr marrtjinyaraw nhanñu ñurikiyi yarraman'ku.

<sup>4</sup> Guyañi ñathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Ñunhi ñuli ga wataynydja yindiynydja ñanya gäma bala rälin, yurr balan-yarayyi bili nyumukuñiny'thu girriy' yäkuy goliy

ḡayi ḡuli yolḡuy marthanḡay-gänhamirriy mar-  
rtji bilma'-bilmaram ḡunhiyi marthanḡaynhany,  
ḡunhi wanhawal ḡayi ḡuli ga yolḡu djälthirr  
marrtjinyaraw. <sup>5</sup> Ga balanyayi bili ḡunhi  
yolḡuwnydja ḡänḡarr; nyumukuniny'thiyi yan  
ḡayi ḡunhi rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra.  
ḡayi ḡuli ga ḡunhi ḡuriniyiny ḡänḡarryuny  
djämany yindin mirithirra dhäruktja bulwata-  
nhirpanmirra.

Gatjuy guyaḡi ḡathil walal. ḡunhi ḡayi  
ḡuli yutjuwalany gurtha ḡänḡarr nhärany  
birrḡ'thuna, ga nhärany ḡayi ḡuli ḡunhi  
gunguyuyaman warrpam'thunna dhika,  
bawalamirra dharpany mala.

<sup>6</sup> Yo. Ga yolḡuwnydja dhuwal ḡänḡarr  
ḡupanayḡuyi yan nhakun ḡunhiyi gurtha. Yo,  
yolḡuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr,  
balanya nhakun maḡutji, ḡurru, ga buthuru ga  
dhikan nhän malany. Yurr ḡänḡarnydja dhuwal  
mirithirra yätjkurra; dhiyaḡiyin ḡuli ga ḡunhi  
bukmaknhan rumbalnhany midikumandja,  
ga ḡuriniyiny nhakun ḡuli ga ḡunhi  
baḡuwaḡuyundja bawalamirra, bili ḡunhiyiny  
yätjkurnydja dhäruk gurthathinyany ḡuli  
ga ḡunhi dhawatthun beḡura yanan dhä-  
gir'yunamirriḡura wäḡaḡurnydja.

<sup>7</sup> Yo, yolḡuny dhuwal marḡgi nhaltjan  
ḡayi dhu maḡutji-wuttji'yam wäyinnha mala  
marrtjinyamirriny ga butthunamirriny ga  
gal'yunamirriny, ga ḡunha ḡunhi ḡarirriny  
malaḡuny ga miyapununy; ganydjarr ḡayi ga  
yolḡuy ḡayatham, ḡayi dhu yal'maram ḡunhiyi  
malany.

8 Yurr bäynun ñayi gi ñula yolthu wanḡanydhu ñayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja ñuriki nhanukiyin-galaḡawnydja ñayi ñaḡarrwuny. Yolḡuny dhuwal ñaḡarr yätjkurr yan mirithirr, balanya nhakun ñunhi girri' walḡa-wulk botjin'; yaka ñayi dhu daḡawyun waḡanhaḡur yätjkurryanhaḡurnydja.

9-10 Yo, luḡdu walal marrkapmirr walal, dhiyaḡ muka ñunhi ñaḡarryuny limurrḡal limurr ḡuli ga waḡa wokthun ga märr-yinḡathirr limurrḡalaḡaw Garraywun ga God-Waḡarrwun Bäpawḡha. Ga dhiyaḡiyi bili yan ñaḡarryu limurr ḡuli ga ñunhi dhä-yarrkthundja nyamir'yundja ḡunha wiripuḡunhany yolḡuny, ḡunhi ñayiny balanya muka bili yan dharana birrimbirr mirr nhakun ñayin God-Waḡarrḡha, ga dhuwaliyiny yakan ḡamakurr.

11 Nhäthinya nhe ḡuli ñunhi maḡutḡinurnydja gapu maḡ'maram waluy rarranhdhar-rwirriynydja? Raypiny wo dhäkay-murrkthunna?

12 Yo, ga ḡula nhe ḡuli wuluymuḡ'ku dhakal märram beḡur munydḡutḡur dharpaḡur? Ga ḡula muka nhe ḡuli raypinydja gapu märram, beḡurnydja monukḡurnydja gaḡuḡur?

*Dhuwandja ga lakaram God-Waḡarrwun  
marḡi-gurupanawuy*

*The wisdom which comes from God  
Djayim 3.13-18*

13 Nula ga yol yolŋu nhina dhiyaliyi nhumalaŋgal malaŋur ŋunhi ŋayiny marŋgin mirithirra liya-djabatjinha Godkalaŋawnydja romgu? Gatjuy maŋutji-wurruwula dhuwaliyi romnhany ŋunhi nhe dhu ga nhinany ga djämany ŋamathaman yan ga dhunupan, ŋayaŋuynydja nyilŋ'maranhaminyaraynha ga djambatjthun guyaŋanharaynydja.

14 Ga ŋuli nhokal ga ŋunhi ŋayaŋuŋur ŋorra maŋutji-diyny'tja yan ga ŋanak-yätjirrynydja yan nhe dhu ga nhina, ga guyaŋanhamirr nhe ŋuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyäl'yurruydydja lakaraŋ ga gulu'-gulukthunmirrynydja gi, yan gi ŋapa-dhurthurryurruydydja ŋunhi yuwalknhany romnha.

15 Ga balanyayiny ŋunhi djambatj-guyaŋanhawuy yakan God-Waŋarrwunuy, bili balanyayiny ŋunhi dhukarr ga rom dhuwalaŋuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawaŋthun ŋuli ga yolŋuwunun guyaŋanhawuy, ŋurukuŋun ŋunhi buŋgawawunun, Mokuywunun gurrupanawuy.

16 Ga ŋuli ŋayi nhokal ga maŋutji-diyny'tja ŋorra, ga galŋa-dälthinyamirrynydja rom, bala dhu ga ŋunhi ŋayaŋuŋurnydja nhokal dhawaŋthundja marin, bala dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirra barrkuwatjkunhamirra ga gurruŋumiriwyirra.

17 Ga nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny djambatjtja-guyaŋanhawuy beŋur dji-warr'ŋurnydja, ŋayi dhu ga gämany limurruny darrtjalkkuman yan ŋula nhämiriwyaman, ga mägayan ga märr-yolŋumirra ga ŋayaŋu

gurrum'nha ga guᅅga'yunamirra, ga yuwalknha yan.

<sup>18</sup> Yo, ga ᅅnhiwurrnydja yolᅅu walal ᅅnhi walal ᅅuli ga djälthirr wiripuwurrᅅ yolᅅuw walalaᅅ walal dhu ga nhina mägayañur yan, balanyarayyin dhu ga ᅅnhi yolᅅuy walal djäma manymakkuman yanan. Ga ᅅuriᅅiyi djämaynydja walalaᅅgal dhu ᅅnhi yolᅅuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

## 4

*Yakan gi malthurr ᅅurikiny ᅅnhi djälwuny nhokiyaᅅalaᅅaw nhe*

*Don't just follow your own desires*

*Djayim 4.1-10*

<sup>1</sup> Wäy, nhaku muka nhuma ᅅuli ga ᅅnhi yolᅅuny walal bunhamirr ga ᅅarrtjunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma ᅅuli ga ᅅnhi bitjandhiny, bili ᅅnha ᅅayaᅅuny nhumalaᅅ ᅅuli ga bunhamirra yan, marin ᅅuli ga dhärra, bili dhiyaᅅiyin ᅅnhi wanaᅅa-dumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänaᅅumirriynha romdhu, bala rumbalyuny ᅅuli ga ᅅnhi nhumalaᅅgal djämamirriyaman.

<sup>2</sup> Djälthirr muka nhuma ᅅuli ga ᅅnhi mirithirr yan ᅅula nhakuny malaᅅuw, yurr yakan ᅅayiny dhu nᅅuᅅu gurrupan ᅅuriᅅiyi wiripunᅅnydja yolᅅuy, bala nᅅumany ᅅuli dhunupan yan ᅅaramurryirra nᅅaᅅuny, bala yan bunharawnha nᅅaᅅu djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma ᅅuli

ga ṅunhi bäyṅun bukurriyan ṅurikiyiny malaṅuw ṅunhi nhaku nhuma ṅuli ga djälthirr. Ga dhiyaniyin ṅunhi ṅurruyndja nhuma ṅuli gi bäyṅuny märraṅ ṅunhiny mala.

<sup>3</sup> Wiripuny nhuma ṅuli ga ṅunhi ṅanya God-Waṅarrnha ṅäṅ'thun muka, yurr guyaṅany nhuma ṅuli ga djarrpi'kum yan; nhumany djäl nhumalaṅgiyingaṅaw nhuma ṅayaṅudjulṅithinyaraw nhinanharaw, ga bäyṅun nhuma ṅuli gi guyaṅi ṅunha wiripuṅunhany yolṅuny ḡṅga'yunaraw. Yo, balanyaray guyaṅanharay djarrpi'kunharay nhuma ṅuli nhakun ṅäṅ'thun God-Waṅarrnha, ga ṅuriṅiyiny ṅurruy nhumany ṅuli ṅunhi bäyṅun nhakun märraṅuny God-Waṅarrwunṅuny.

<sup>4</sup> Yaka yan nhuma dhuwal marṅginy muka? ṅunhi nhuma ṅuli ga mar-  
rkapthun dhuwalaṅuwuywuny yan ṅunhi munatha'wuywuny nhaku malaṅuw, ṅunhiny nhakun nhe God-Waṅarrwun miriṅu. Ga ṅuli nhakun nhe ga guyaṅa lunduthinyarawnydja dhiyakun munathawny'tja wäṅaw, ṅunhiny nhuma yuwalknha yan God-Waṅarrwun miriṅuny.

<sup>5</sup> Nhaltjan nhe ṅuli ga ṅunhi dhäruktja ṅunha Näthiliṅunurnydja Djorra'ṅur ṅäma märr-yulkthun muka? ṅunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Waṅarrnydja ṅuli ga mirithirr yan marrana'yirr nhanukiyingalaṅuwnydja ṅayi Birrimbirr ṅunhi ṅayi nhirrparr limurrungal," bitjandja.

<sup>6</sup> Bili yuwalktja nhanṅuny ṅunhi God-

Wañarrwuny märr-ñamathinyawuy ga guṅga'yunawuy limurrunguny bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnydja ñurikiyiny malaṅuw ṅunhi djälwuny limurrungalaṅaw. Ga balanyarawyin ṅunhi ṅayaṅuw ṅayi ga ṅunha Näthiliṅunurnydja Djorra'ñurnydja dhäruktja waṅa bitjana gam', "Ñunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga garrwar-lakaranhamirrnydja ṅanyapinya ṅayi, ṅayiny God-Wañarryuny ṅuli ga ṅunhi ṅapay-ñurkaman balanyaranhany yolṅuny. Yurr ṅayi ṅuli ga guṅga'yundja ga märr-ñamathirrnydja ñurikiyin bili yan yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅuli ga nyilṅ'maranhamirra ṅanyapinya ṅayi."

<sup>7</sup> Biyakun nyilṅ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwuny, bala dhäruktja gi märraṅun ṅanya. Yaka'yurrnydja gi waṅi ñurikiyin buṅgawawnha Mokuywun. ṅanyanhan gi yakany dhärük märraṅ; yānan ṅanya biyakun ṅaṅ'ṅaṅ'thurra, bala ṅayiny dhu yan waṅdirra, winya'yunna dhu nhokalaṅaṅur.

<sup>8</sup> Go marrtjin galkithin God-Wañarrwala, ga ṅayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydja. Gatjuy goṅdja walal rur-rwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirrnydja yolṅu walal, ga ṅayaṅuny walal biyakun ðarrtjalkkunhamirra nhumalanhawuyhany, nhuma ṅunhi gali'-märrmany' yolṅu walal.

<sup>9</sup> Näthi ñathil walal galṅa-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkitthurrnydja yan galṅa-djulṅithiny, nyä'yurr ñathil, gori-manapul ñuriki nhokiyingalaṅaw nhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula

ṅunhiyiny mun̄bununun̄ yan.

<sup>10</sup> Biyakun̄ nyil̄ṅ'maranhamirra nhunapinya nhe Garraywalnydja maṅutjiṅur, bala ṅayiny dhu nhuna ṅal'maraman garrwarkuman ṅurruṅukuman.

*Dhuwandja ga raypirri'yun Garray-walaṅumirrin̄y yolṅuny wiripun̄uwal yolṅuwal walṅa-nhänhaṅur*

*Warning against judging other Christians  
Djayim 4.11-12*

<sup>11</sup> Wäwa ga yapa walal ṅarraku, yaka nhuma dhu ga ṅunhi gupa-waṅanhamirrn̄ydja nhumalanhawuynha nhuma, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra Garraywalnydja romṅur. ṅuli nhe dhu ga ṅunhi Garraywalaṅumirrin̄hany yolṅuny walalany nyamir'yun ga gupa-waṅa, ṅunhiyiny nhakun nhe ga God-Waṅarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waṅa. Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅayaṅuy nhokiyingal nhe nyamir'yun ṅunhi God-Waṅarrwuny rom, ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhäruk-märranhamirr yolṅu, ṅany ṅunhiyiny nhe yolṅu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Waṅarrwalaṅawnha romgu.

<sup>12</sup> God-Waṅarrnha ṅunhi ṅayipin waṅganyinha yan rom-gurrupanamirrn̄ydja ga mala-djarr'yunamirrn̄ydja. Yo ṅayipin yan dhu ṅunhi waṅganydhun yan walṅakumany ga bulu ṅayi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny



ḡuli ga ḡunhi wiripuḡunhany yolḡuny waḡa nyamir'yun?

*Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyaḡura romḡur*

*Warning against boasting*

*Djayim 4.13-17*

<sup>13</sup> Nḡaku ḡathil walal ḡarrany, nhuma ḡuriḡiwurruy ḡunhi nhuma ḡuli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmirr, “Dhiyaḡ bala nhḡ mak boḡḡuḡ godarr', ḡarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wḡḡalil, ga nhininy ḡarra dhu boḡḡuḡ ḡunhiliny waḡgany dhunḡarrany, ga dḡamany ḡarra dhu gi ḡunhi-i-i, ga bḡy ḡarrapi dhu ga lukunydja'yi.” <sup>14</sup> Yo, wiripuny nhe ḡuli ḡunhi waḡa bitjandhiny, yurr yuwalktja nhuḡuwuy nhe yakan marḡgi, nhḡ nhuḡu dhu ḡunhi maḡḡ'thun wiripuḡuynydja waluy. Bili ḡaliny dhuwal yolḡuny balanya nhakun wakulunḡul; gurriri yan ḡali dhu ga nhinany, bala ḡali dhu yan winya'yunna.

<sup>15</sup> Bitjana nhe dhu ga ḡunhi yuwalktja waḡa, “ḡunhi Garraynydja ḡayipiny ḡarraku dḡal, ḡarrany dhu ga nhina dhiyalnydja wḡḡaḡur walḡa yan, ḡarrany dhu ga nhinan yan ga dḡaman yan ḡula nhḡny mala.” Bitjana limurr dhu ga ḡunhi yuwalktja waḡany, bili ḡayipin dhuwal God-Waḡarrnha yan marḡḡiny litjalaḡ nhḡtha limurr dhu ḡunhi dhinḡam.

<sup>16</sup> Yurr nhumany ḡuli ga ḡunhi ḡulu'-ḡulukthunmirrnydja ḡuriḡiyin ḡunhi yindilakaranhaminyaraynha nhumalaḡḡiyinḡal

nhuma, yurr yaka dhuwaliyiny dhunupa, ñunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanydjatmaranhamirrnydja walal.

<sup>17</sup> Ga ñuli nhe marŋgi nhä ñayi ñunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga ñunhi djämany ñunhiyiny manymaktja rom, ñunhiny nhe dhuwurr-yätjkurra yolŋu.

## 5

*Dhuwandja ga waŋa guyaŋanhamirriyaman lukunydjaj mirrinhan yolŋuny walalany*

*Warning to rich people*

*Djayim 5.1-6*

<sup>1</sup> Yo, nhumany ñunhi lukunydjany' yolŋu walal, rrupiya-dharrwamirrnydja mala, ñäthi ñathil walal murruy'-murruyyurr, bili yätjkurra mirithirra dhu nhumalaŋguny ñunhi maŋ'thun ŋoy-gärrinyamirra rom.

<sup>2</sup> Nhumany gan luŋ'maraŋal nhumalaŋguwuy nhuma dharrwa mirithirr ñula nhä malany buku-maŋuŋal marrtjin, yurr ñunhiyiny nhä malany nhumalaŋ dhu winya'yurra boŋguŋ, buruŋgulkthin dhu, ga manymaktja girri' mala nhumalaŋ dhu ñunhi duŋgulmirriyin, lükün marrtji dhu djirritjirrilyun.

<sup>3</sup> Yo bilin nhumalaŋ gan ñunhi rrupiyany mel-widi'mirrnydja mala dhulwirmirriyinan, ga biyakiyin nhumalaŋguny dhu ñunhi rumbalnydja nhäranhamaraŋ gurthaynydja, räwakkunjan. Yurr badak yan nhumany dhu ga dhuwal luŋ'maram buku-maŋum nhä malany,

ga walu marrtji dhuwal gumurr galkthirr dhä-dhawar'yunamirr.

<sup>4</sup> Wiripuwurruyndja gan djäma nhumalan mirithin yan, lundukuṅal walal gan gulkthurr borumdja malany, yurr yakan nhumany ṅamathanha buku-roṅanmaranha balany walalaṅguny ṅunhiṅuwuyyiny djämapuyndja buku-gurrpana, yänan nhakun nhuma gan ṅunhi mayali'-gäṅala walalany. Ga dhiyaṅuny bala ṅunhiwurryiny ṅunhi walal gan djäma nhumalan, walalnydja ga dhuwal wäthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany, bala yan ṅayiny God-Waṅarryuny ṅäkula walalany rirrakaynydja, bala ṅayi dhu yan ṅuṅga'yunna walalany, bili ṅayiny ṅunha Garraynydja Nutu-Däl.

<sup>5-6</sup> Dhiyal munatha'ṅurnydja wäṅaṅur nhuma gan nhinan ṅamathanal yan, galṅa-djulṅithin, lukuny dja'kunhamin. Yo, ṅunhi ṅuli bu-likiy luka dharrwany mirithirnydja mulmu, bala ṅayi ṅuli ṅuthanna yindithirra gandarr-dumurruyirra. Bala ṅayiny dhu ṅunhi yolṅuny marrtjin bala wutthunna ṅanya rakuny guman yan lukanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan ṅunhi ṅuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuynhany nhuma, bawalamirriy yan ṅula nhaliyndja malaṅuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiṅgaman. Bili nhuma gan ṅunhi yätjkurr-lakaraṅal ṅunha yolṅuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnydja walalany murrkay'kuṅala, ṅunhi bäyṅu warray walalnydja gan buku-roṅiyin nhumalaṅguny.

*Limurr ñathil dhu ñoy-dharradayirr  
ñunhi limurr dhu ga marrtji ñayañu-  
midikinyamirriwurrnydja romgurr*

*We should be patient in suffering  
Djayim 5.7-12*

<sup>7</sup> Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni ñayi dhu. Nhäñu ñathil ñunha gätni-djämmamirriny, bala marñgithin nhanukalañawurra. Nunhi ñayi ñuli marrtji gätni-djämmamirriy yolñuy lämu-nhirrpandja ñathany munatha'lilnydja, bala yan ñayi ñuli ga ñunhi galkundja badaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu ñurru-djul'yun ñurruñu waltjan, ga beñuryiny ñayi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawar, ga ñatha ñamakuli'yan walu bala ñayi dhu marrtji gulkthunna ñathany ñunhi manymaktja borumdja. <sup>8</sup> Ga nhumany biyakiyi bili ñayañu-galkunmirryi marrtji nhakun ñunhi gätni-djämmamirr mala, ga yakan gulyurrnydja gandarrñurnydja, bili ñayiny dhu Garraynydja galki bunan.

<sup>9</sup> Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yan nhuma dhu ga ñunhi gupa-wañanhamirrynydja bala-räli'yunmirrynydja, märr dhu God-Wañarryuny yaka muka nhumalanhany romnyamir'yurr. Nhäñu ñathil ñanya dhuwali Mala-djarr'yunamirriny Yolñuny, dhuwaliyin dhärran ñayi ga galkin dhurrwaranura.

<sup>10</sup> Yo, wäwa ga yapa walal, guyañi ñathil ñunhi djawarrkmirriny walalany be baman'ñuwuyinha

mala, ṅunhi walal ṅuli ganha waṅanha Gar-raywal yäkuy. Walalnydja gan ṅunhiwurrnydja burakin warray, ṅayaṅu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan ṅunhi marrtjinany bitjarr bili yan ṅoy-dharradayin ṅuliwitjarryiny ṅunhi marimirriwurrnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalaṅguwuynha yan, munguyurrnydja gi goyurrnydja ṅupul walalanhawuynhan yan.

11 Yo, nhinanany walal gan ṅunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuṅal ṅuliwitjarryiny ṅunhi marimirriwurrnydja romgurr. Ga ṅunhiṅuwuyyiny limurr ṅuli ga walalaṅ dhiyaṅuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga ṅunhiwurrnydhi djawarrkmirrinny mala.

Bili muka nhuma gan ṅäkul ba-man'ṅuwuynhany yolṅuny Djawupnhany\* yäkuny. Nhinanany ṅayi gan ṅunhi romṅurnydja dhaṅga'-dirryunamirriṅur, yurr wiyinṅumirra. Yurr bitjarr bili ṅayi marrtjin ṅunhi märr-nhirrpanminany nhanukala Garraywala yan ṅayaṅuynydja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan ṅunha dhawar'yunaṅurnydja bala ṅayi Garrayyuny ṅanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra ṅula nhäny mala manymaktja. Yo, ṅayiny gan ṅunhi Garraynydja mel-wuyurr warray, ga märr-ṅamathinany nhanṅu ṅayi gan ṅunhi mirithinan yan.

12 Wäwa ga yapa walal ṅarraku, buthuru-bitjurnnydja walal manymakkuṅ; dhuwandja

---

\* 5:11 Job

dhärük mirithirra nurrunun. Yaka mayali-gänu dhärükthu nhokiyingal dhe Garraywalnydja yäkuy. Ga yaka wañi biyakuny gam', "God-Wañarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka wañi dhärükthu dälyuny, yäku-lakarañ nünha djiwarr'nhany wäjany, ga dhuwal munatha'nhany wäjany, ga nula nhä yäku-lakarañ wiripu bäyñu yan. Nuli dhe dhu guyaña yoranharawnydja, nheny yänan bala wañiny yorañun, märr-waḡganydhin yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga nuli dhe dhu guyaña yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu waña yaka'yundhi yan, nünhiyin bili yan waḡganyha dhärüktja ga bilin. Bala ḡayi dhu nünhi God-Wañarryuny nhuna manymaklakaraman.

*Dhuwandja ga lakaram bukumirriyan-hawuynha*

*Teaching about prayer*

*Djayim 5.13-20*

<sup>13</sup> Nuli dhu nula yol yolñu nhumalaḡgal malañur gärru nünhiwiliny nünhi ḡayañu-yätjinyamirrililnydja romlil, ḡayiny dhu nuriñiyiny yolñuy bukumirriyaman God-Wañarrwala. Ga nuli ḡayi dhu ga nula yol yolñu goḡmirriyirrnnydja nhina, ḡayiny dhu ga yänan manikaynha dar'taryun, wokthunna dhu ga God-Wañarrwun manikaywurra.

<sup>14</sup> Ga nuli nhumalaḡgal malañur yolñu ga rirrikthundja, ḡayiny dhu wäthunna luḡ'maraman nünhiwurrunhan nünhi wañanhirrpanawuynhan mala, nünhi walal nuli ga djäga Godkalanumirriw yolñuw walalañ, bala

walal dhu bukumirriyaman nhanŋu, ga biḍi'yun wiyikay'nha ŋanya liyan yäkukurnnydja Garraywalaŋuwurra.

<sup>15</sup> Ga ŋuli walal dhu ga ŋunhi bukumirriyam bitjandhiny, märr-nhirrpanminyaraynydja, ŋayiny dhu ŋunhiyiny rerrimirnydja yolŋu dukthunna yan walŋathirra, bili ŋayipin dhu ŋunhiyiny Garrayyun rur'maram ŋanya ḍawalayamany, bala dhu yan bäy-lakaraman nhanŋu ŋunhi yätjkurnnydja mala ŋunhi ŋayi gan djäma.

<sup>16</sup> Yo, ŋunhi nhuma ŋuli ga djäma yätjkurnnydja yan, yurr yakan dhurr'thurryurnnydja djuḷul'maraŋuny ŋunhiyiny; yänan biyakun lakaranhamirra walal nhumalanhawuyynha nhuma bala-räli'yunmirra, dhawatmaraŋun biyakun lakaraŋun ŋunhiyi yätjkurnnydja, bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi bukumirriyaŋun nhumalaŋuwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan, märr nhuma dhu walŋathirra buŋgatthunna manapan warrram'thunna. Ga ŋunhi ŋayi dhu ga rom-dhunupany yolŋu bukumirriyam, nhanŋuny ŋurikiyiny yolŋuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarmirr, ŋunhiyin ŋayi manymaktja.

<sup>17</sup> Ŋunhiyiny baman'ŋuwuynyndja yolŋu yäku Yilaydjany\* balanya bili yolŋu yan nhakun limurr. Bukumirriyaŋalnydja ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwalnydja, ŋän'thurryndja ŋanya gan waltjaŋun gulmaranharaw, bala

---

\* 5:17 Elijah

ņunhiyi wāņany munathany' gan dhārran waltjaņmiriwnha yan wiyinņumirra, yakan ganha ņunhi waltjaņdja dharyuna lurrkun' dhuņgarra ga 6-ņalındi.

<sup>18</sup> Ga buluyi ņayi Yilaydja bukumirriyaņal God-Waņarrwal, ņaņ'thurr ņanya waltjaņgu djuy'yunaraw, ga dhunupan yan ņunhiyi waltjaņdja dharyurra, bala ņunhi munathany' wāņa buluyi nhakun walņathindhi, ga ņathany mala buluyi ņuthar manymakthindhi.

<sup>19</sup> Wāwa ga yapa walal ņarraku, ņuli balan dhu ņunhi ņula yolthu yolņuy ganandja ņunhi God-Waņarrwuny rom, bala dhu waņdirra yätjkurrulila, ga ņuli nhe dhu ņula yolthu yolņuy waņganydhu roņanmaramany ņanya räliyiņy God-Waņarrwalnydja, ga ņunhiyiņy nhakun manymaknha mirithirra.

<sup>20</sup> Ga ņuli nhe dhu ga ņunhi bitjandhiny roņanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhany yolņuny, mārri ņayi dhu yakan buluny djāma yätjkurr, ņunhiyiņy nhakun nhe ņanya djaw'yurra beņuryin ņunhi dhiņganhamirriņura romņur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaņ dhu ņunhi bāy-lakaraman warrpam'nha. Ga balanya.



**God-Waḡarrwu Walḡamirr Dhäruk**  
**The New Testament in the Djambarrpuyngu**  
**language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-11-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 9 Nov 2024

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab